

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины

МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ КОНТАКТЫ, КРЕОЛЬСКИЕ ЯЗЫКИ, ЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ

Рекомендуется для направления подготовки/специальности

45.06.01 «Языкознание и литературоведение»

(указываются код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность программы (профиль)

«Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание
(Сравнение и сопоставление языков в диахронии и синхронии)»

(наименование образовательной программы в соответствии с направленностью (профилем))

1. Цели и задачи дисциплины:

Цели дисциплины: сведения о языковых контактах и языковых изменениях, их результирующих действиях, о возможных следствиях языковых и этнических контактов, о возможностях и условиях образования в результате языковых контактов новых языков, о деградации языка и смерти языка. Функционирование языка во время языкового контакта, новые контактные языки – пиджины, креолы и др.

Задачи дисциплины:

- дать достаточно широкий теоретический фон, обеспечивающий понимание основных положений теории языковых контактов, явлений языковых контактов, ведущих к различным изменениям в структуре языка и к изменениям его функционального статуса;
- раскрыть механизм создания новых языков, с целью показать степень эволюции языка не за тысячелетие, как в случае с крупными мировыми языками, а за достаточно короткий период.

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО:

Дисциплина «Межъязыковые контакты, креольские языки, языковая интерференция» относится к вариативной части блока 1 учебного плана.

Освоение дисциплины специализации направлено на формирование и развитие компетенции в соответствии с профессиональным стандартом, на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов в соответствии с номенклатурой научных работников и итогового государственного экзамена, а также на итоговое оригинальное научное исследование, вносящее вклад в создание, расширение и развитие научного знания в избранной области науки.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

| № п/п | Шифр и наименование компетенции | Предшествующие дисциплины | Последующие дисциплины (группы дисциплин) |
|---|---|---|---|
| Общекультурные компетенции | | | |
| 1. | способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий (ОПК-1) | П.1.В.02 Педагогика высшей школы П.1.В.03 Научно-исследовательский семинар | П.2 Педагогическая практика П.3 Научные исследования |
| 2. | готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования (ОПК-2) | П.1.В.02 Педагогика высшей школы | П.2 Педагогическая практика П.3 Научные исследования |
| Общепрофессиональные компетенции | | | |
| Профессиональные компетенции (вид профессиональной деятельности) | | | |
| 3. | владение методологией теоретических и экспериментальных исследований в области филологии, лингвистики, журналистики и смежных областях гуманитарного знания (ПК-1) | - | - |
| 4. | способность к разработке новых методов исследования и их применению в самостоятельной научно-исследовательской деятельности в области филологии, лингвистики, журналистики и смежных областях гуманитарного знания с учетом правил соблюдения авторских прав (ПК-2) | - | - |

| | | | |
|--|--|---|---|
| 5. | владение современной научной парадигмой в области языкознания, и литературоведения и умение интегрировать и актуализировать результаты собственных исследований в рамках научной парадигмы (ПК-3) | - | - |
| 6. | способность принимать участие в работе профессиональных коллективов по созданию языковых ресурсов (корпусов текстов, словарей, сравнительно-исторических, типологических, сопоставительных и терминологических баз данных), в том числе электронных (ПК-4) | - | - |
| 7. | способность принимать участие в работе профессиональных коллективов по проведению научных экспериментов в области теории языка, изучения русского языка, языков народов России, иностранных языков (ПК-5) | - | - |
| 8. | способность принимать участие в разработке учебно-методических комплексов и практических материалов, необходимых для обучения истории русской и зарубежной литературы в высших учебных заведениях (ПК-6) | - | - |
| Профессионально-специализированные компетенции специализации | | | |
| | | | |

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:
ОПК-1, ОПК-2, ПК 1-6.

(указываются в соответствии с ОС ВО РУДН)

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- фундаментальные сведения о языковых контактах и языковых изменениях, их результирующих действиях, о возможных следствиях языковых и этнических контактов, о возможностях и условиях образования в результате языковых контактов новых языков.

Уметь:

- раскрыть механизм создания новых языков, с целью показать степень эволюции языка не за тысячелетие, как в случае с крупными мировыми языками, а за достаточно короткий период.

Владеть:

- достаточно широким теоретическим фоном, обеспечивающим понимание основных положений теории языковых контактов.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестры | | | |
|----------------------------------|-------------|----------|----|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Аудиторные занятия (всего) | 18 | | | | |
| В том числе: | | | | | |
| <i>Лекции</i> | 6 | | 6 | | |
| <i>Практические занятия (ПЗ)</i> | | | | | |
| <i>Семинары (С)</i> | 12 | | 12 | | |
| <i>Лабораторные работы (ЛР)</i> | | | | | |
| Самостоятельная работа (всего) | 90 | | 90 | | |
| Общая трудоемкость час | 108 | | | | |
| зач. ед. | 3 | | | | |

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) |
|-------|--|---|
| 1. | Понятие языковой интерференции | История изучения языковой интерференции. Определение языковой интерференции. Существующие подходы к толкованию понятия интерференции. Объем понятия «языковая интерференция». Межъязыковая и внутриязыковая интерференция. Продуктивная и перцептивная интерференция. Направление интерференции. Сфера проявления интерференции. |
| 2. | Методы изучения языковой интерференции | Методы изучения языковой интерференции. Методы, применяемые при сборе материала исследования: наблюдение, устные интервью, анализ письменных и устных источников, эксперимент, тестирование и др. Методы обработки и исследования материала: статистические методы, анализ типичных ошибок, сопоставительный анализ, психолингвистические и нейролингвистические методы и др. |
| 3. | Условия и предпосылки возникновения языковой интерференции | Условия возникновения языковой интерференции. Понятие языкового контакта. Билингвизм. Разновидности языковых контактов и типы билингвизма. Понятие родного и иностранного языка. Лингвистические предпосылки для межъязыковой интерференции. Недодифференциация, сверхдифференциация и реинтерпретация типологических различий как формы проявления межъязыковой интерференции. Предпосылки для внутриязыковой интерференции. |
| 4. | Причины языковой интерференции | Психологический механизм языковой интерференции. Интерференция как процесс переноса навыков. Интерференция навыков как результат наличия установки. Продуктивная и перцептивная интерференция и этапы процесса порождения и восприятия высказывания. |
| 5. | Разновидности явлений собственно языковой интерференции | Проблема классификации явлений языковой интерференции. Графическая интерференция. Звуковая интерференция: фонетическая и фонологическая интерференция. Лексическая интерференция: собственно лексическая и лексико-семантическая интерференция. Фразеологическая интерференция. Грамматическая интерференция: морфологическая, синтаксическая, пунктуационная интерференция. Стилистическая интерференция. |
| 6. | Разновидности явлений лингвокультурной интерференции | Явления лингвокультурной интерференции при восприятии и употреблении единиц разных языковых уровней. Интерференция, вызванная культурно-обусловленными различиями в значении, коннотациях, особенностях употребления языковых единиц разных уровней. Прагматическая лингвокультурная интерференция. Лингвокультурная интерференция в коммуникативном поведении билингов. Интерференция в выборе темы общения, языковых средств оформления разных типов речевых актов, в выборе невербальных средств общения, использовании паралингвистических средств и т.п. Интерференция в сфере речевого этикета. Интерференция на уровне речевых стереотипов, стилей общения и др. |

(Содержание указывается в дидактических единицах. По усмотрению разработчиков материал может излагаться не в форме таблицы)

5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Лекц. | Практ. зан. | Лаб. зан. | Семина | СРС | Всего час. |
|-------|--|-------|-------------|-----------|--------|-----|------------|
| 1. | Понятие языковой интерференции | 1 | | | | 10 | 11 |
| 2. | Методы изучения языковой интерференции | 1 | | | 6 | 10 | 17 |
| 3. | Условия и предпосылки возникновения языковой интерференции | 1 | | | | 20 | 21 |
| 4. | Причины языковой интерференции | 1 | | | | 20 | 21 |
| 5. | Разновидности явлений собственно языковой интерференции | 1 | | | | 10 | 11 |
| 6. | Разновидности явлений лингвокультурной интерференции | 1 | | | 6 | 20 | 27 |

6. Лабораторный практикум (*при наличии*) не предусмотрен

7. Практические занятия (семинары) (*при наличии*)

| № п/п | № раздела дисциплины | Тематика практических занятий (семинаров) | Трудоемкость (час.) |
|-------|--|---|---------------------|
| 1. | Методы изучения языковой интерференции | Методы изучения языковой интерференции. Методы, применяемые при сборе материала исследования: наблюдение, устные интервью, анализ письменных и устных источников, эксперимент, тестирование и др. Методы обработки и исследования материала: статистические методы, анализ типичных ошибок, сопоставительный анализ, психолингвистические и нейролингвистические методы и др. | 6 |
| 2. | Разновидности явлений лингвокультурной интерференции | Явления лингвокультурной интерференции при восприятии и употреблении единиц разных языковых уровней. Интерференция, вызванная культурно-обусловленными различиями в значении, коннотациях, особенностях употребления языковых единиц разных уровней. Прагматическая лингвокультурная интерференция. Лингвокультурная интерференция в коммуникативном поведении билингов. Интерференция в выборе темы общения, языковых средств оформления разных типов речевых актов, в выборе невербальных средств общения, использовании паралингвистических средств и т.п. Интерференция в сфере речевого этикета. Интерференция на уровне речевых стереотипов, стилей общения и др. | 6 |

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

(описывается материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)).

Минимально необходимый для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Межъязыковые контакты, креольские языки, языковая интерференция» перечень оборудования включает в себя: компьютерный класс, имеющий подключение к локальной сети и позволяющий работать с филологическими базами данных, корпусами, записями различных типов текстов, объектами журналистской деятельности.

Реализация образовательного процесса по дисциплине «Межъязыковые контакты, креольские языки, языковая интерференция» обеспечивается наличием основной учебно-методической литературы, рекомендованной в рабочих программах, учебно-методической документации и комплекта учебных материалов по данной дисциплине.

Всем обучающимся обеспечен доступ к профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам через Интернет в дисплейных залах Научной библиотеки, компьютеров факультета, кафедр и компьютерной сети студенческого общежития.

9. Информационное обеспечение дисциплины

(указывается перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости))

а) программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, офисный пакет Microsoft Office;

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

- Электронно-библиотечная система РУДН - ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru:8080/MegaPro/Web>
- НЭБ Elibrary <http://elibrary.ru>
- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации. – <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс. – <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google. – <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS. – <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- Национальный цифровой ресурс «РУКОНТ» <http://rucont.ru>
- ЭБС Юрайт. – <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Лань». – <http://e.lanbook.com/>
- www.edu.ru
- www.ed.gov.ru
- www.informika.ru
- www.ruslang.ru
- IQlib <http://www.iqlib.ru>

10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

(указывается наличие печатных и электронных образовательных и информационных ресурсов)

а) основная литература:

1. Беликов В.И. Пиджины и креольские языки Океании: социолингвистический очерк. – М.: «Восточная литература» РАН, 2015.
2. Виноградов В.А. Пиджины. – М.: Большая российская энциклопедия, 2012.
3. Возникновение и функционирование контактных языков: материалы рабочего совещания /ред. В.И. Беликов. – М.: Наука, 2015.
4. Дьячков М. В. Креольские языки. – М.: Наука, 2013.
5. Дьячков М. В. Специфика процессов пиджинизации и креолизации языков /М.В. Дьячков //Вопросы языкознания. – 2015. – № 5. – С. 122 – 132.
6. Розенцвейг В. Ю. Языковые контакты. Лингвистическая проблематика /В.Ю. Розенцвейг. – Л.: Наука, 2013.
7. Хабиров В.П. Особенности формирования креолизованных языков Центральной Африки //Возникновение и функционирование контактных языков: материалы рабочего совещания /ред. В.И. Беликов. – М.: Наука, 2012. – С. 81 – 84.

б) дополнительная литература:

1. Хабиров В.П. Введение в контактную лингвистику: материалы для практических и самостоятельных занятий /В.П. Хабиров: Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015.
2. Khabirov V. Language standardization of Melanesian Pidgin English (Tok Pisin)

//Сопоставительная лингвистика: бюллетень Уральского лингвистического общества. – Екатеринбург, 2011. – №1. – С. 119 – 131.

3. Winford D. An Introduction to Contact Linguistics / D. Winford. – Blackwell Publishing, 2013. – 416 p.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

(включает в себя методические указания по организации и выполнению СРС при изучении дисциплины, определяет требования и условия выполнения заданий). Например: методические указания по выполнению практических работ; рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам); рекомендации по оформлению расчетных, графических работ; рекомендации по выполнению и оформлению рефератов, эссе; методические пособия, указания и рекомендации по выполнению контрольных работ, курсовых проектов (работ); рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям и т.п.

Курс состоит из лекций, практических занятий (семинаров). У каждого семинарского занятия будут свои докладчики из числа аспирантов, выбравших соответствующую тему самостоятельно или назначенных преподавателем. От аспирантов также требуется обязательное посещение лекций и семинарских занятий. Особо ценится активная работа на семинаре (умение поддержать дискуссию, пояснить мысль ярким примером, поставить интересный вопрос, привести веский аргумент), а также качество (творческий подход) тезисов, рефератов. Список тем рефератов предлагается аспирантам в начале учебного семестра. Аспирант вправе выбрать тему из данного списка или предложить свою (неприменно согласовав ее с преподавателем).

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения. Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем. С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу

Подготовка к зачету

К зачету необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить учебную дисциплину в период зачетно-экзаменационной сессии, как правило, приносят не слишком удовлетворительные результаты. При подготовке к зачетам (с оценкой) обратите внимание на защиту практических заданий на основе теоретического материала. При подготовке к экзамену (кандидатский) по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по

дисциплине. В результате аспиранты должны освоить навыки интерпретации наблюдаемых языковых фактов в свете различных теорий общего и романского языкознания.

Новыми формами работы, предусмотренными программой, являются творческие задания для самостоятельной работы, предусмотренные программой курса, а также проведение коллоквиумов по темам и разделам, которые аспиранты осваивают самостоятельно.

В программу включены современные лингвистические концепции отечественных и зарубежных ученых, касающиеся проблем теории и истории романских языков, а также современных направлений языкознания.

Изучение курса предполагает интенсивную самостоятельную работу аспиранта, включающую чтение рекомендованной научной литературы, освоение терминологии, сбор и анализ языкового материала при выполнении самостоятельных творческих заданий, умение работать с лингвистическими базами данных. Курс состоит из лекций, практических занятий (семинаров) и консультаций. Формат семинара – презентация ключевых идей источников-текстов по курсу. Также предполагается написание реферата – по теме, согласованной с руководителем дисциплины.

От аспирантов требуется посещение занятий и выполнение заданий руководителя дисциплины. Оценивается качество работы на занятиях (умение вести научную дискуссию, способность четко и емко формулировать свои мысли), уровень подготовки к самостоятельной научно-исследовательской деятельности специалиста в области романского языкознания (способность к критическому анализу научного текста в области русского языкознания), качество выполнения заданий (презентаций, докладов, аналитических записок и др.)

Требования к итоговой аттестации по дисциплине.

Итоговая аттестация проводится в форме устного собеседования. Вопросы соответствуют программе государственного экзамена по направлению «Языкознание и литературоведение» по профилю «Романские языки» и предлагаются за две недели до аттестации. Аспирант должен показать знание лекционного материала, рекомендованных статей и монографий, а также демонстрировать умение применять лингвистические методы в своем исследовании.

11.1. Методические указания по организации и выполнению самостоятельной работы аспиранта (СРС)

Самостоятельная работа аспирантов при изучении дисциплины ««Межъязыковые контакты, креольские языки, языковая интерференция» является важным звеном в системе методической подготовки будущего учителя.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Для успешного освоения учебной дисциплины и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с настоящей рабочей программой учебной дисциплины. Ее может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует информацию на официальном Интернет-сайте Университета. Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы и предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Ограниченное количество часов, отведенное учебным планом на курс романистики, ставят перед педагогическими вузами задачу интенсификации учебного процесса, что может быть достигнуто путем активизация мыслительной деятельности аспирантов в процессе овладения знаниями и умениями по романским языкам. Такой подход к сущности самостоятельной работы дает возможность определить цели, содержание и формы

самостоятельной работы аспирантов в процессе овладения знаниями и умениями по романским языкам.

11.2. Методические указания по выполнению практических работ

Ведущей дидактической целью практических занятий является формирование практических умений – профессиональных (умений выполнять определенные действия, операции, необходимые в последующем в профессиональной деятельности) или учебных (умений решать задачи по математике, физике, химии, информатике и др.), необходимых в последующей учебной деятельности по общепрофессиональным и специальным дисциплинам; практические занятия занимают преимущественное место при изучении общепрофессиональных и специальных дисциплин. Состав и содержание практических занятий должны быть направлены на реализацию Государственных требований.

В соответствии с ведущей дидактической целью содержанием практических занятий являются решение разного рода задач, в том числе профессиональных (анализ производственных ситуаций, решение ситуационных производственных задач, выполнение профессиональных функций в деловых играх и т.п.), выполнение вычислений, расчетов, чертежей, работа с измерительными приборами, оборудованием, аппаратурой, работа с нормативными документами, инструктивными материалами, справочниками, составление проектной, плановой и другой технической и специальной документации и др. При разработке содержания практических занятий следует учитывать, чтобы в совокупности по учебной дисциплине они охватывали весь круг профессиональных умений, на подготовку к которым ориентирована данная дисциплина, а в совокупности по всем учебным дисциплинам охватывали всю профессиональную деятельность, к которой готовится специалист. На практических занятиях аспиранты овладевают первоначальными профессиональными умениями и навыками, которые в дальнейшем закрепляются и совершенствуются в процессе курсового проектирования и технологической, и преддипломной производственной (профессиональной) практики. Наряду с формированием умений и навыков в процессе практических занятий обобщаются, систематизируются, углубляются и конкретизируются теоретические знания, вырабатывается способность и готовность использовать теоретические знания на практике, развиваются интеллектуальные умения. Содержание практических занятий фиксируется в примерных и рабочих учебных программах дисциплин в разделе «Содержание учебной дисциплины». Состав заданий для практического занятия должен быть спланирован с расчетом, чтобы за отведенное время они могли быть выполнены качественно большинством аспирантов. Количество часов, отводимых на практические занятия, фиксируется в тематических планах примерных и рабочих учебных программ. Перечень практических занятий в рабочих программах дисциплины, а также количество часов на их проведение могут отличаться от рекомендованных примерной программой, но при этом должны формировать уровень подготовки выпускника, определенный Государственными требованиями по соответствующей специальности, а также дополнительными требованиями к уровню подготовки аспиранта, установленными самими образовательными учреждениями.

11.3. Рекомендации по оформлению рефератов, эссе

Реферирование представляет собой краткое изложение содержания статьи и т. п., ее основных проблем, аргументаций, выводов и результатов проведенного исследования. При написании реферата, таким образом, аспиранту нужно ответить на четыре основных вопроса: что решается в работе, какими средствами (как), почему и к каким выводам приходит автор в заключении. В отличие от реферативной аннотации— это более развернутое изложение мыслей автора с использованием аргументов и фактического материала работы. Реферат

может включать ссылки и цитаты из реферируемой работы. Различаются два типа рефератов: по одной работе - монографический реферат и по нескольким работам – обзорный.

В процессе самостоятельной работы аспирантов по романистике могут быть использованы оба типа реферирования. Реферирование может быть различным по характеру для наших целей можно использовать два вида рефератов: информативный (реферат-конспект) и критический. Обучение реферированию целесообразно начинать с информативного реферирования по отдельной работе. Преподавателю следует предостеречь аспирантов от подобного изложения работы, так как реферирование, прежде всего, предполагает мастерство сокращения текста, опущение деталей и описательных средств. Задания, формулируемые преподавателем, должны нацеливать аспирантов на активную мыслительную деятельность по извлечению значимой информации из текста, того нового что вносит автор в решение той или иной проблемы.

11.4. Методические пособия, указания и рекомендации по выполнению контрольных работ

Одной из форм активизации и оптимизации учебного процесса, усиления его практической направленности является подготовка аспирантами письменных контрольных работ.

Письменная работа представляет собой самостоятельное научное исследование аспиранта в области определенной дисциплины. На основе изучения правовых актов и специальной литературы аспирант должен дать самостоятельное решение проблем в рамках избранной темы, показать свое видение тех или иных рассматриваемых вопросов. В процессе подготовки письменных работ у аспирантов развивается творческая активность, формируются умения выявлять имеющиеся проблемы и находить пути их решения.

Письменная работа аспиранта преследует следующие цели:

- углубить, систематизировать и закрепить полученные аспирантами теоретические знания и практические навыки по избранной теме;
- научить аспирантов работать с источниками, собирать, систематизировать и обобщать имеющийся научный и фактический материал по рассматриваемой проблеме;
- выработать и закрепить навыки работы с нормативным материалом, а также научить аспирантов самостоятельно применять полученные знания на семинарских занятиях и использовать их в иных формах учебной работы.

Основным требованием, предъявляемым к контрольной работе, является высокий научно-теоретический (с практическими выкладками) уровень ее содержания, который достигается при соблюдении следующих обязательных условий:

- не должна носить компилятивный характер, т. е. содержать заимствование чужих мыслей без соответствующих указаний.
- должна содержать собственный вклад аспиранта на основе анализа исследуемых документов и специальной литературы;
- должна включать в себя не только теоретический аспект исследуемых проблем, но и практический, с выводами и рекомендациями.

Образцы заданий для информативного реферирования:

- а) Какие проблемы ставит автор работы и как он их решает?
- б) В чем заключается новизна подхода автора в решении определенной методической проблемы?
- в) Докажите, что автор делает правильные выводы по тому или иному вопросу.
- г) Приведите аргументы в доказательство актуальности проблемы, поднимаемой автором.

Критическое реферирование по одной работе является более сложной формой реферирования. Оно предполагает определенную эрудицию аспирантов по обсуждаемой в работе проблеме, а также детальное знакомство с содержанием этой работы. В данном случае могут быть предложены следующие задания:

- а) Согласны ли Вы с тезисом...?
- б) Прав ли автор, говоря...?
- в) Выскажите Вашу точку зрения по вопросу... и аргументируйте ее.
- г) В чем состоит научное и теоретическое значение данной работы?
- д) Какие важные для учителя выводы вытекают из данной работы?

Требования к написанию письменных работ

Список тем рефератов предлагается аспирантам в начале учебного семестра. Аспирант вправе выбрать тему из данного списка или предложить свою (непренеменно согласовав ее с преподавателем). Не разрешается представлять одну и ту же работу (тему) более чем по одному предметному курсу. Форматные требования к набранным на компьютере рефератам: полуторный межстрочный интервал; кегль – 14; цитирование, сноски, библиография – в соответствии с принятыми стандартами. В случае затруднений, связанных с оформлением реферата, аспирант может проконсультироваться у преподавателя. Текст реферата не должен превышать 8 страниц (20 тыс. знаков с пробелами). От аспирантов требуется внимательное отношение к орфографии, пунктуации и стилю изложения, так как погрешности в языке влияют, и существенно, на чистоту аргументации, а, следовательно, и на общую оценку.

12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Межъязыковые контакты, креольские языки, языковая интерференция» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Разработчик:

профессор кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ, д.ф.н., проф.

Михеева Н.Ф.

Руководитель программы:

профессор кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ, д.ф.н., проф.

Михеева Н.Ф.

Заведующий кафедрой теории и практики иностранных языков ИИЯ, к.ф.н., проф.

Соколова Н.Л.